

Thành Phố Bellevue

Báo Cáo Chất Lượng Nước Uống năm 2011

Kết quả Kiểm Tra năm 2010

Nước của quý vị an toàn!

Quý vị sẽ rất hài lòng khi biết rằng việc kiểm tra liên tục trong năm 2010 đã cho thấy nước uống của quý vị đáp ứng hoặc vượt tất cả các tiêu chuẩn nước uống của liên bang và tiểu bang. Để tuân thủ với Đạo Luật Về Nước Uống An Toàn (Safe Drinking Water Act) và các yêu cầu của Bộ Y Tế Tiểu Bang, chúng tôi sẽ gửi báo cáo hàng năm này, gồm cả các kết quả kiểm tra từ năm 2010, đến mọi khách hàng sử dụng nước mà Bellevue phục vụ. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về báo cáo này, vui lòng gọi cho nhân viên của Ban Chất Lượng Nước của thành phố Bellevue theo số 425-452-6192.

Nước uống chất lượng cao

Thành Phố Bellevue tự hào về việc cung cấp nước có mùi vị tuyệt vời, an toàn và đáng tin cậy. Nước uống của quý vị được lấy từ lưu vực Sông Cedar và Tolt ở Rặng Núi Cascade và mua từ Cascade Water Alliance, một tổ chức cung cấp nước cho Bellevue và bảy thành phố và đơn vị cấp nước khác trong khu vực Puget Sound. Với sứ mệnh cung cấp nước an toàn và đáng tin cậy cho quý vị hôm nay và ngày mai, Cascade đã hoàn tất việc mua Hồ Tapps ở Hạt Pierce và đã được tiểu bang cấp các quyền về nước vào năm 2010. Bước quan trọng này sẽ đảm bảo sự phát triển trong tương lai của việc cung cấp nước uống mới đầu tiên của khu vực trong nhiều thập kỷ. Việc mua và chấp thuận sử dụng Hồ Tapps để cung cấp nước đô thị đồng nghĩa với việc các thế hệ trong tương lai sẽ được đảm bảo về nước uống. Trong khi đó, Cascade sẽ quản lý Hồ Tapps về giải trí và cải thiện môi trường sống cho cá ở Sông White.

Từ EPA

Các nguồn nước uống (cả nước lấy từ vòi lẫn đóng chai) gồm sông, hồ, dòng chảy, ao, bể chứa, suối và giếng. Khi chảy trên bề mặt đất hay chảy ngầm dưới mặt đất, nước hòa tan các khoáng chất tự nhiên - kể cả chất phóng xạ trong một số trường hợp; và cả những chất thải từ động vật hoặc từ sinh hoạt của con người. Nước uống, kể cả nước đóng chai có thể chứa ít nhất một lượng nhỏ tạp chất nào đó. Có các chất gây ô nhiễm này không nhất thiết có nghĩa là nước sẽ có hại cho sức khỏe. Muốn biết thêm thông tin về các chất gây ô nhiễm và ảnh hưởng đến sức khỏe, quý vị nên gọi Đường Dây Thường Trực về Nước Uống An Toàn của EPA theo số 1-800-426-4791.

Một số người có thể dễ bị tác động của chất gây ô nhiễm trong nước uống hơn những người khác. Đặc biệt, người bị tổn hại miễn dịch - chẳng hạn như bị ung thư và đang theo hóa học trị liệu, được cấy ghép nội tạng, bệnh HIV/AIDS hay rối loạn hệ miễn dịch khác, một số người cao niên và trẻ sơ sinh - rất dễ có nguy cơ bị nhiễm trùng. Họ phải tham khảo ý kiến của các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe về nước uống. Các hướng dẫn từ EPA/CDC (Centers for Disease Control and Prevention, hay Trung Tâm Kiểm Ngừa Bệnh Tật) về những phương tiện thích hợp để giảm thiểu nguy cơ nhiễm khuẩn *Cryptosporidium* và các vi trùng ô nhiễm khác có sẵn tại Đường Dây Thường Trực về Nước Uống An Toàn (Safe Drinking Water Hotline) theo số 1-800-426-4791.

Đảm bảo nước của quý vị an toàn

Nước từ lưu vực Sông Tolt và Cedar có thể chứa các chất gây ô nhiễm sau đây: chất gây ô nhiễm vi sinh, như vi-rút, vi khuẩn, và động vật nguyên sinh từ động vật hoang dã; các chất gây ô nhiễm vô cơ, ví dụ như muối và kim loại thường xuất hiện trong tự nhiên; và chất gây ô nhiễm hữu cơ, phát sinh từ sự kết hợp của clo với chất hữu cơ xảy ra trong tự nhiên.

Nhằm bảo đảm an toàn khi uống nước từ vòi, Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường (EPA) và Bộ Y Tế Tiểu Bang Washington đưa ra quy định hạn chế lượng chất gây ô nhiễm trong nước được cung cấp từ các hệ thống nước công cộng. Các quy định của Cơ Quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (FDA) thiết lập các giới hạn cho chất gây ô nhiễm trong nước đóng chai với cùng mức bảo vệ sức khỏe công chúng. Trong quy trình này, tiểu bang đánh giá mức độ an toàn của việc cung cấp nước bằng cách đánh giá các nguồn gây ô nhiễm trước khi xử lý. Tất cả nước bề mặt ở Washington có mức xếp hạng dễ bị tổn thương cao, bất kể có phát hiện ra các chất gây ô nhiễm hay có bất kỳ nguồn chất gây ô nhiễm nào trong lưu vực hay không. Để biết thêm thông tin về Đánh Giá Nước Nguồn, vui lòng truy cập trang web của WSDOH: www.doh.wa.gov/ehp/dw/default.htm

Lý do xử lý nước của quý vị

Clo được bổ sung để ngăn ngừa các bệnh như tả, giardiasis, và vi khuẩn xanmon. Việc xử lý cũng loại bỏ ký sinh trùng *Cryptosporidium parvum*, một sinh vật gây bệnh tìm thấy trong môi trường tự nhiên. (Trong năm 2010, không phát hiện thấy *Cryptosporidium* trong đợt kiểm tra.) Theo một cuộc bỏ phiếu của công chúng ở Seattle năm 1968, florua được bổ sung vào nước để ngăn ngừa sâu răng. Nồng độ florua đã giảm xuống trong tháng 1 năm 2011 từ 1 phần triệu xuống 0,8 phần triệu, nồng độ thấp nhất trong phạm vi có thể chấp nhận được theo quy định của Bộ Y Tế Tiểu Bang WA. Sau khi xử lý, nước của quý vị là an toàn để uống. Nó chứa rất ít chất gây ô nhiễm, và những chất xuất hiện thì thấp hơn giới hạn cho phép (xem biểu đồ dưới đây).

Kết quả kiểm tra năm 2010 cho thấy nước của quý vị an toàn

Để đảm bảo sự an toàn, nước của quý vị được theo dõi và kiểm tra hàng ngày. Sau khi tiến hành kiểm tra gần 200 hợp chất, chỉ có một số ít đã được tìm thấy, và tất cả đều dưới mức tối đa mà EPA cho phép (xem biểu đồ dưới đây). Nếu muốn xem danh sách tất cả các hợp chất đã được kiểm tra trong nước của quý vị trong năm 2010, vui lòng gọi cho Ban Chất Lượng Nước theo số 425-452-6192 hoặc truy cập vào trang web của Thành Phố.

Kết Quả Theo Dõi Chất Lượng Nước năm 2010

Các Hợp Chất Được Phát Hiện và các Đơn vị	Giới Hạn Cho Phép của EPA		Mức ô nhiễm trong nước Sông Cedar		Mức ô nhiễm trong nước Sông Tolt		Nguồn Điển Hình	Tuần Thủ
	MCLG	MCL	Trung bình	Khoảng	Trung bình	Khoảng		
<i>Nước Thô trước khi xử lý</i>								
Tổng Carbon Hữu Cơ phần triệu	NA	TT	0,9	0,4-1,8	1,3	1,2 đến 1,4	Có tự nhiên trong môi trường	Có
Cryptosporidium* #100L	NA	NA	ND	ND	ND	ND	Có tự nhiên trong môi trường	Có
<i>Nước Thành Phẩm sau khi xử lý</i>								
Độ đục NTU	NA	TT	0,4	0,2 đến 4,5	0,07	0,04 đến 0,11	Đất bị cuốn theo dòng chảy	Có
Florua phần triệu	4	4	0,95	0,7 đến 1,1	1,0	0,9 đến 1,2	Chất phụ gia trong nước, giúp cho răng chắc khỏe	Có
Bari phần tỉ	2000	2000	1,8	(một mẫu)	1,3	(một mẫu)	Xói mòn cận tự nhiên	Có
Nitrat phần triệu	10	10	0,02	(một mẫu)	0,13	(một mẫu)	Xói mòn cận tự nhiên	Có
Asen** phần tỉ	0	10	0,5	(một mẫu)	ND	(một mẫu)	Xói mòn cận tự nhiên	Có
Crom** phần tỉ	100	100	0,8	(một mẫu)	0,6	(một mẫu)	Xói mòn cận tự nhiên	Có
Tổng Cộng chất Trihalomethanes phần tỉ	NA	80	Trung bình = 33,5 Phạm vi = 21,8 – 49,6			Sản phẩm phụ do khử trùng nước uống bằng clo		Có
Chất Acids Haloacetic(5) phần tỉ	NA	60	Trung bình = 27,1 Phạm vi = 14,5 – 33,9					Có
Tổng số khuẩn Coli % mẫu dương tính	0	5%	Tháng Cao Nhất = Tháng Tám Trung Bình Hàng Năm = 0,1%			Có tự nhiên trong môi trường		Có
Clo phần triệu	MRDLG =4	MRDL = 4	Trung bình = 0,91 mg/L Khoảng = Chưa phát hiện – 1,86 mg/L			Phụ gia trong nước được dùng để kiểm soát vi trùng		Có

*Trong năm 2010, 3 mẫu nước đã được lấy ở cả sông Cedar và sông Tolt và không phát hiện thấy Cryptosporidium trong bất kỳ mẫu nào.

**Asen và Crom hiện đang được báo cáo. (Kết quả Crom đã báo cáo là dành cho Tổng Crom.) Asen và Crom gần như lúc nào cũng được phát hiện, nhưng thấp hơn giới hạn báo cáo của tiểu bang. Do tiểu bang đang hạ thấp các giới hạn báo cáo của mình, hiện có thể báo cáo các mức thấp này.

Nghĩa các từ viết tắt trong biểu đồ

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal): Mục Tiêu Cho Mức độ Ô nhiễm Tối Đa- Mức độ của một chất gây ô nhiễm trong nước uống thấp hơn mà việc nguy hại đến sức khỏe không được biết đến hoặc mong đợi. MCLG cho phép một giới hạn an toàn.

MCL (Maximum Contaminant Level): Mức độ Chất gây Ô nhiễm Tối Đa- Mức chất gây ô nhiễm cao nhất cho phép trong nước uống. MCL được đặt càng gần với MCLG càng tốt, sử dụng công nghệ xử lý tốt nhất hiện có.

MRDL (Maximum Residual Disinfectant Level): Mức Chất Tẩy Uế Dư Tối Đa- Mức chất tẩy uế cao nhất cho phép trong nước uống. Có bằng chứng chắc chắn là cần thêm chất tẩy uế để kiểm soát các chất gây ô nhiễm dạng vi trùng.

MRDLG (Maximum Residual Disinfectant Level Goal): Mục Tiêu Cho Mức Chất Tẩy Uế Dư Tối Đa- Mức chất gây ô nhiễm trong nước uống thấp hơn mức mà việc nguy hại đến sức khỏe không được biết đến hoặc mong đợi. MRDLG không cho thấy lợi ích của việc dùng chất tẩy uế để kiểm soát chất gây ô nhiễm dạng vi trùng.

TT (Treatment Technique): *Kỹ thuật Xử lý-* Quá trình cần có để làm giảm mức chất gây ô nhiễm trong nước uống.

NTU (Nephelometric Turbidity Unit): *Đơn Vị Đo Độ Đục-* Độ đục là đại lượng đo xem nước trong đến mức độ nào. MCL đối với độ đục của nguồn cấp nước Cedar vào năm 2010 là 5 NTU, và là 0,3 NTU cho nguồn Tolt trong ít nhất 95% số mẫu thử hàng tháng. 100% số mẫu thử lấy từ Tolt vào năm 2010 đều thấp hơn 0,3 NTU.

NA (Not Applicable): *Không Áp Dụng*

ND (Not Detected): *Không Phát Hiện*

phần triệu: 1 phần triệu = 1 mg/l = 1 miligam trên mỗi lít

phần tỉ: 1 phần tỉ = 1 ug/l = 1 microgam trên mỗi lít

1 phần triệu= 1000 phần tỉ

Chì và Nước Uống

Nếu xuất hiện, mức độ chì cao có thể gây nên các vấn đề nghiêm trọng về sức khỏe, đặc biệt là đối với phụ nữ và trẻ em. Chì trong nước uống chủ yếu là từ các chất và thành phần liên quan đến đường dây dịch vụ và đường ống nước trong nhà. Bellevue chịu trách nhiệm cung cấp nước uống chất lượng cao, nhưng không thể kiểm soát các chất khác nhau được sử dụng trong các thành phần đường ống nước. Khi nước của quý vị không dùng trong nhiều tiếng, quý vị có thể tối thiểu hóa khả năng nhiễm chì bằng cách mở vòi và xả nước khoảng từ 30 giây cho đến 2 phút trước khi dùng nước để uống hay nấu ăn. Nếu quý vị quan ngại về mức chì tăng cao trong nước của nhà mình, quý vị có thể muốn kiểm tra nước. Thông tin về chì trong nước uống, các phương pháp kiểm tra và các bước quý vị có thể làm để tối thiểu hóa khả năng bị nhiễm chì có sẵn từ Đường Dây Thường Trực về Nước Uống An Toàn hay tại www.epa.gov/safewater/lead.

Kết quả theo dõi chì và đồng ở Bellevue

Các Tham Số và Đơn Vị	MCLG	Mức Hoạt Tính+	Kết Quả năm 2008*	Số Hộ Gia Đình Vượt Mức Hành Động	Nguồn
Chì, phần tỉ	0	15	14	5 trên 52	Rỉ sét hệ thống đường ống nước trong nhà
Đồng, phần triệu	1,3	1,3	0,17	0 trên 52	

* Phân vị 90: nghĩa là 90 phần trăm số mẫu thử đều có giá trị thấp hơn trị số đã ghi.
+ Nồng độ chất gây ô nhiễm nếu vượt quá sẽ đòi hỏi phải xử lý hoặc đặt ra các yêu cầu khác mà hệ thống nước phải theo đúng.

Vì các kết quả kiểm tra tốt trong những năm qua, Bộ Y Tế Tiểu Bang đã không yêu cầu Bellevue lấy mẫu chì và đồng trong năm 2009 hoặc năm 2010. Nếu quý vị có quan ngại về chì trong nước của mình, vui lòng gọi đến Ban Chất Lượng Nước của thành phố Bellevue theo số 425-452-6192.

Nhóm Chất Lượng Nước của Bellevue tại nơi làm việc

Để tối ưu độ sạch và độ an toàn của nước, chúng tôi:

- Theo dõi nước uống thường xuyên trong toàn hệ thống và tiến hành lấy mẫu đánh giá chất lượng nước theo quy định của tiểu bang.
- Trả lời các thắc mắc của khách hàng về các chủ đề như chất lượng nước, kiểm tra dòng chảy ngược.
- Kiểm tra các bể trữ nước để xác định các điều kiện vệ sinh và hoạt động.
- Giám sát Chương Trình Xả Ống Nước Chính, giúp nước luôn sạch.
- Quản lý Chương Trình Kiểm Soát Kết Nối Chéo, giúp bảo vệ nguồn cấp nước của Thành Phố khỏi các kết nối nguy hiểm.
- Duy trì nguồn cấp nước khẩn cấp và thiết bị phân phối nước khẩn cấp của Thành Phố.

Bảo trì hệ thống nước của quý vị luôn ở trạng thái tốt nhất

Để cải thiện hệ thống nước của mình, Bellevue đã thay thế 9.100 phút chiều dài các đường ống nước làm bằng xi măng amiăng bằng đường ống thép dễ uốn mới trong năm 2010.

DỮ KIẾN NHANH

Số Cư Dân Đã Phục Vụ: 135.100

Nước của Bellevue mềm: 1,56 hạt mỗi gallon

Hệ thống nước của Bellevue chứa:

27 hồ dự trữ nước

22 trạm bơm

620 dặm đường dẫn nước chính

40.810 đồng hồ đo nước

5.812 vòi cứu hỏa

Ngăn ngừa ô nhiễm dòng chảy ngược

Nếu nước của quý vị kết nối với hệ thống tưới, hệ thống phun chống cháy, lò hơi, bể bơi/spa (suối nước khoáng), đài phun nước hay thiết bị rửa ảnh, luật pháp tiểu bang yêu cầu quý vị lắp đặt hệ thống ngăn ngừa dòng chảy ngược và kiểm tra hệ thống này hàng năm. Hệ thống ngăn ngừa dòng chảy ngược sẽ ngăn cản nước bị ô nhiễm chảy ngược vào nước uống của quý vị hay vào hệ thống nước của Thành Phố – một mối nguy hiểm nghiêm trọng đối với sức khỏe. Hầu hết người dân và doanh nghiệp tại Bellevue có các kết nối đòi hỏi việc kiểm tra dòng chảy ngược (trên 10.000) đều được đăng ký với Bellevue, và chúng tôi chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị. Nếu quý vị chưa kiểm tra hệ thống của mình, vui lòng liên hệ Ban Chất Lượng Nước để họ có thể giúp quý vị tìm cơ quan kiểm tra. Việc ngăn ngừa dòng chảy ngược nguy hiểm sẽ có mức chi phí khoảng \$50 mỗi năm.

Nhân viên Ban Chất Lượng Nước của Bellevue duy trì cơ sở dữ liệu về các hệ thống đã xác định và làm việc để xác định các kết nối hiện có mà không được bảo vệ phù hợp cũng như các kết nối có mối nguy hiểm tiềm ẩn. Nếu quý vị biết kết nối chèo tiềm ẩn nào, hoặc có thắc mắc về dòng chảy ngược hoặc bất kỳ vấn đề gì về chất lượng nước, vui lòng liên hệ Ban Chất Lượng Nước theo số 425-452-6192. Chúng tôi đánh giá cao những nỗ lực giúp xác định và bảo vệ nước uống Bellevue khỏi các kết nối nguy hiểm của quý vị.

Vòi Cứu Hỏa

Phải có giấy phép để sử dụng nước từ vòi cứu hỏa của Bellevue. Xe tải và các phương tiện khác có giấy phép được phép kết nối với các vòi cứu hỏa sơn màu xanh dương đặt trong khu vực phi dân cư. Nếu quý vị nhìn thấy các xe không phải là xe của Thành Phố kết nối với các vòi cứu hỏa trong khu dân cư của mình, vui lòng gọi cho Cơ Quan Tiện Ích theo số 425-452-7840. Việc sử dụng vòi cứu hỏa không đúng cách có thể dẫn đến kết nối chèo nguy hiểm đến hệ thống nước và/hoặc tác động đến khả năng chữa cháy.

Cập nhật về công tác bảo tồn nước

Việc bảo toàn nước rất quan trọng để cung cấp nguồn nước an toàn và đáng tin cậy cho nhu cầu ngày càng tăng của cộng đồng chúng ta trong hiện tại và tương lai. Mục tiêu bảo tồn nước của Bellevue là tiết kiệm 355.000 gallon mỗi ngày (gpd) từ năm 2008 đến 2013--trung bình 59.000 gpd tiết kiệm mới mỗi năm.

Trong năm 2010, Bellevue cung cấp gần 5,49 triệu ga lông nước cho cộng đồng, phục vụ lượng dân số 135.100 người, với lực lượng nhân công ban ngày làm tăng số người dân được phục vụ lên 205.000 người. Hệ thống nước của Bellevue được đo lường đầy đủ. Thành Phố thực hiện phần nhiệm vụ của mình trong việc bảo toàn nước bằng cách giảm thiểu thất thoát nước do rò rỉ trong suốt hệ thống phân phối của mình. Tỷ lệ rò rỉ hệ thống phân phối hoặc thất thoát nước là 5,4 phần trăm tổng lượng nước tiêu thụ năm 2010, thấp hơn nhiều so với mức tiêu chuẩn 10 phần trăm của Tiểu Bang Washington.

Bellevue cung cấp các chương trình tiết kiệm nước để khuyến khích khách hàng bảo toàn nước thông qua việc hợp tác

Các chương trình bảo tồn nước địa phương của Bellevue bổ sung cho những nỗ lực khu vực, tập trung vào việc giáo dục thanh niên, giảm việc sử dụng nước trong mùa cao điểm, và khuyến khích sự tham gia vào các chương trình khu vực. Thành Phố hợp tác với Khu vực Trường học Bellevue để xây dựng chương trình giảng dạy và cung cấp hỗ trợ kỹ thuật. Nhờ đó, các chương trình giáo dục thanh thiếu niên đã đạt với khoảng 4.500 học sinh, sinh viên. Waterwise Garden tại Bellevue Botanical Garden (Vườn Thực Vật Bellevue) giáo dục cho cộng đồng về các thực hành làm vườn tự nhiên giúp bảo tồn nước, giảm vôi gạch, và bảo vệ chất lượng suối hồ của chúng ta. Các lớp học, triển lãm, và các nguồn tài liệu về cách thức chăm sóc vườn theo thời vụ đã thu hút được hàng nghìn cư dân địa phương và khách thăm Garden mỗi năm. Trong năm 2010, các tình nguyện viên đã đóng góp 750 giờ làm việc trong vườn đồng thời tìm hiểu thêm về các thực vật và biện pháp sử dụng nước khôn ngoan. Tin tức và các lời khuyên về bảo tồn nước cũng được giới thiệu trong tờ báo của Bellevue có tên *It's Your City*, trên trang web của Thành Phố, và trên Kênh 21 truyền hình cáp BTV của Thành Phố.

Tiết kiệm nước luôn là một việc hữu ích cần làm. Bảo tồn nước có thể làm giảm hóa đơn nước, hạ thấp các chi phí thất thoát nước và năng lượng. Để tìm hiểu thêm về các chương trình bảo tồn của Thành Phố, và quý vị có thể làm gì để tiết kiệm nước, hãy ghé thăm Cascade Water Alliance tại địa chỉ www.cascadewater.org hoặc gọi Cơ Quan Tiện Ích Bellevue theo số 425-452-4127.

Thành Phố Bellevue

Chất Lượng Nước Uống **425-452-6192**

Kiểm Tra Hệ Thống Ngăn Ngừa Dòng Chảy Ngược **425-452-5208**

Các Dịch Vụ Khẩn Cấp Tiện Ích 24 Giờ Trong Ngày

vỡ ống nước chính, thiếu nước **425-452-7840**

Các vấn đề về hóa đơn **425-452-6973**

Chiết khấu đối với người cao tuổi thu nhập thấp và người khuyết tật thu nhập thấp **425-452-5285**

Email: Utilities@bellevuewa.gov

www.bellevuewa.gov/utilities.htm

Ủy Ban Dịch Vụ Môi Trường (Environmental Services Commission) đóng góp ý kiến cho Hội Đồng Thành Phố Bellevue (Bellevue City Council) về các vấn đề Tiện Ích. Nếu muốn tham gia vào các vấn đề về nước, quý vị nên gọi Sở Tiện Ích Bellevue theo số 425-452-4497 để biết ngày giờ họp và các thông tin khác.

Đường Dây Thường Trực về Đạo Luật Nước Uống An Toàn

Gửi thắc mắc về nước uống của quý vị cho đường dây nóng của EPA theo số: **1-800-426-4791**.